

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

### Druckluft-Nadelentrostler

Artikel Nr. 92 86 20



## Original Instructions

### Air Needle Scaler

Article No. 92 86 20





## Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



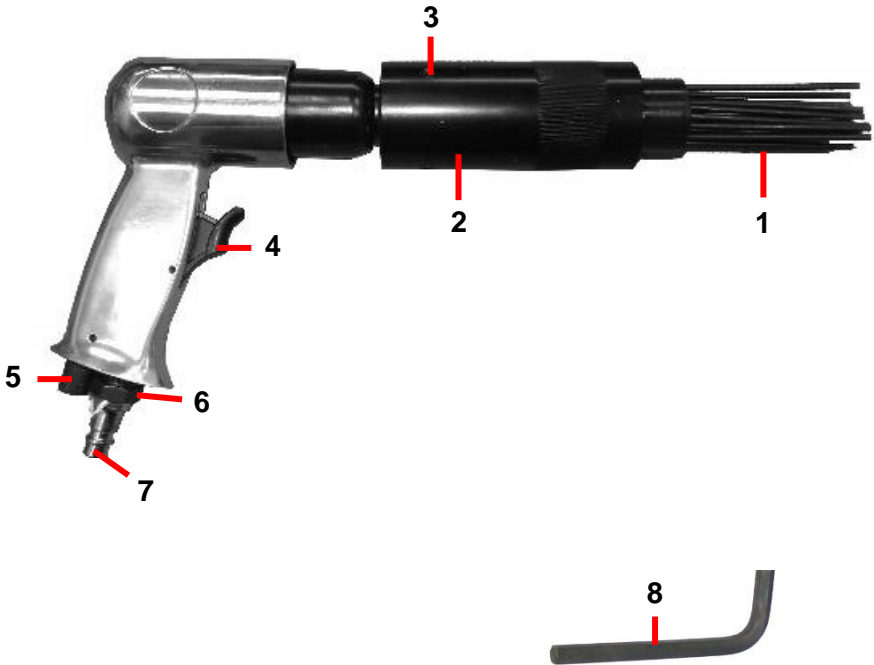
## Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



# Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



|   |                    |                           |
|---|--------------------|---------------------------|
| 1 | Nadeln             | Needles                   |
| 2 | Nadelrührung       | Needle Guide              |
| 3 | Madenschraube      | Grub Screw                |
| 4 | Abzug              | Trigger                   |
| 5 | Luftregler         | Flow Regulator            |
| 6 | Druckluftanschluss | Compressed Air Connection |
| 7 | Stecknippel        | Plug Nipple               |
| 8 | Sechskantschlüssel | Hex Wrench                |



## Inhaltsverzeichnis

|  |       |   |
|--|-------|---|
| Sicherheitshinweise .....                                  | Seite | 2 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....                         | Seite | 4 |
| Vor der ersten Benutzung .....                             | Seite | 4 |
| Inbetriebnahme.....  | Seite | 4 |
| Nadelführung ersetzen .....                                | Seite | 5 |
| Luftdruck und Luftmenge .....                              | Seite | 5 |
| Wartung und Pflege .....                                   | Seite | 5 |
| Schmierung .....   | Seite | 6 |
| Ölereinstellung.....                                       | Seite | 6 |
| Lagerung .....   | Seite | 6 |
| Technische Daten.....                                      | Seite | 7 |
| Empfohlene Druckluftkomponenten für sicheren Gebrauch .... | Seite | 8 |



## Table of Contents





|   |      |    |
|---|------|----|
| Safety Notes .....                            | Page | 9  |
| Intended Use .....                            | Page | 11 |
| Before first Use .....                        | Page | 11 |
| Operation.....                                | Page | 11 |
| Replacing the Needle Guide .....              | Page | 12 |
| Air Pressure and Air Volume.....              | Page | 12 |
| Maintenance and Care .....                    | Page | 12 |
| Lubrication.....                              | Page | 13 |
| Oiler Setting.....                            | Page | 13 |
| Storing.....                                  | Page | 13 |
| Technical Data.....                           | Page | 14 |
| Suggested Components for safe Operation ..... | Page | 15 |



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge sowie folgende Hinweise:**

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung. 
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie den Nadelentrostler außerhalb der Reichweite von Kindern oder von zu beaufsichtigenden Personen. Lassen Sie das Werkzeug nie unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie den Nadelentrostler gemäß dieser Bedienungsanleitung. Er ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz bestimmt.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie den Nadelentrostler nicht fest mit dem Druckluftschlauch verbinden, sondern den Stecknippel verwenden.
- Stellen Sie den Arbeitsdruck stets über einen Druckminderer ein.
- Der Druckluft-Nadelentrostler erzeugt einen hohen Schallleistungspegel. Tragen Sie bei der Benutzung des Gerätes entsprechenden Hörschutz. Tragen Sie persönliche Schutzkleidung wie Schutzbrille, Arbeitshandschuhe und, wenn erforderlich, auch eine Schutzmaske.   

- Verwenden Sie keinen Sauerstoff oder brennbare Gase als Energiequelle. Für den Betrieb des Nadelentrostlers verwenden Sie nur saubere, trockene Druckluft mit einem Druck von ca. 6,3 bar. Das Überschreiten des max. zulässigen Drucks von 8 bar verkürzt die Lebensdauer des Gerätes erheblich. 



## Sicherheitshinweise

- Trennen Sie das Gerät stets von der Druckluftquelle, wenn Sie es nicht benutzen, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen oder wenn Sie es reinigen möchten.
- Kontrollieren Sie sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf guten Sitz und Funktionstüchtigkeit. Lose Schläuche können eine ernsthafte Verletzungsgefahr darstellen. Benutzen Sie nur Sicherheitskupplungen.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und benutzen Sie den Druckluft-Nadelentrostler nicht, wenn er beschädigt wurde.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Umsicht an die Arbeit.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie enganliegende Kleidung, rutschfestes Schuhwerk und bei langen Haaren ein Haarnetz. Schmuck und weite Kleidung können von beweglichen Teilen des Werkzeugs erfasst werden.
- Verwenden Sie den Druckluft-Nadelentrostler nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Durch Funken können sich Staub oder Gase entzünden.
- Tragen Sie das Gerät nie am Schlauch sondern halten Sie das Gerät am Gehäuse. Halten Sie den Handgriff trocken und frei von Öl oder Fett.
- Vorsicht! Bei der Arbeit mit dem Nadelentrostler können Teile vom zu bearbeitenden Werkstoff abplatzen.
- Alle Personen in der Nähe des Arbeitsbereiches müssen entsprechenden Augenschutz und Gehörschutz tragen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an einen Fachmann oder unsere Kundenbetreuung. Benutzen Sie nur Originalersatzteile.



## Bedienung

### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Druckluft-Nadelentroster dient zum Entrosten, zum Entzundern und für ähnliche Anwendungen (festsitzende Rostbrocken werden abgeklopft). Der Nadelentroster kann nur zur Bearbeitung massiver Metallteile benutzt werden, denn die Nadeln können aufgrund der hohen Schlagenergie dünne Bleche durchschlagen.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

### Vor der ersten Benutzung

Packen Sie den Druckluft-Nadelentroster aus und überprüfen Sie alle Teile auf evtl. Transportschäden. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial oder lagern Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Es besteht Erstickungsgefahr.

### Inbetriebnahme

1. Schrauben Sie die Nadelführung (2) durch Drehen im Uhrzeigersinn auf das Gewinde auf. Schrauben Sie die Nadelführung nur von Hand auf.



Der Druckluft-Nadelentroster ist mit einem R ¼“ Druckluftanschluss (6) ausgestattet. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie den Nadelentroster nicht fest mit dem Druckluftschlauch verbinden, sondern den Stecknippel (7) benutzen.

2. Dichten Sie das Ende des Stecknippels (7) mit Teflonband ab, bevor Sie es am Druckluftanschluss des Nadelentrosters aufschrauben.

Das Gerät muss während des Betriebes mit Schmieröl versorgt werden. Geben Sie vor jedem Gebrauch des Gerätes etwas Öl in den Druckluftanschluss (6) oder benutzen Sie einen Nebelöler. Beachten Sie hierzu auch das Kapitel „Schmierung“.





## Bedienung

3. Verbinden Sie das Gerät über einen flexiblen Druckluftschlauch mit dem Kompressor. Stellen Sie am Kompressor einen Druck von 6,3 bar ein. Überprüfen Sie die Druckluftverbindungen auf Undichtigkeiten.
4. Halten Sie den Druckluft-Nadelentrostler fest und setzen Sie die Nadeln (1) auf das zu bearbeitende Werkstück.
5. Drücken Sie den Abzug (4) und bewegen Sie den Nadelentrostler langsam entlang des Werkstücks. Drücken Sie die Nadeln nicht fest gegen das Werkstück.
6. Trennen Sie nach Beendigung der Arbeit sowie bei der Wartung immer zuerst das Gerät vom Druckluftanschluss.

### Nadelführung ersetzen

1. Sollte die Nadelführung (2) Schäden aufweisen oder die Nadeln (1) zu stark abgenutzt sein, tauschen Sie die Nadelführung komplett aus.
2. Drehen Sie die alte Nadelführung mit etwas Kraftaufwand vom Gewinde ab.

### Luftdruck und Luftmenge

- Der Druckluft-Nadelentrostler sollte mit einem Druck von 6,3 bar (90 PSI) betrieben werden. Ein größerer Druck als der max. zulässige Druck von 8 bar würde aufgrund höherer Belastung die Lebensdauer Ihres Gerätes verkürzen. Der Nadelentrostler sollte mit einem Kompressor mit einem Luftvolumen von > 113 l/min betrieben werden. Ideal ist die Verwendung eines Kompressors mit einem Luftvolumen von mind. 200 l/min.
- Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm. Bedenken Sie bitte beim Einstellen des Luftdrucks, dass der Druck bei einer Schlauchlänge von 10 m und einem Innendurchmesser von 9 mm um ca. 0,6 bar absinkt.

### Wartung und Pflege

- Um eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind gewissenhafte Schmierung und Wartung unerlässlich.
- Zum Betrieb des Druckluftgerätes wird saubere Luft benötigt. Korrosionsrückstände, Staub und Schmutz aus der Versorgungsleitung beeinträchtigen die Leistung und schaffen technische Probleme. Eine dem Gerät vorgeschaltete Wartungseinheit mit Filter, Reduzierventil und Öler



## Bedienung

entzieht der Luft Feuchtigkeit und Schmutz, regelt den Betriebsdruck und versorgt das Gerät optimal mit Wartungsöl.

- Reinigen Sie das Gerät gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel, die aggressive Substanzen enthalten, wie Benzin, Verdünnung u.a., da sie den Kunststoff angreifen könnten.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen und tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Wasser in der Druckluftzufuhr kann Schäden am Gerät verursachen. Entwässern Sie den Kompressor oder das Leitungssystem regelmäßig! Reinigen Sie den Luftfilter der Anlage mindestens einmal wöchentlich.

### Schmierung

Druckluftgeräte müssen immer ausreichend geschmiert werden. Dies geschieht kontinuierlich und am sichersten mit Nebelölern. Ist der Öler jedoch zentral am Kompressor oder fix am Ende der Druckluftverrohrung montiert, so darf der flexible Schlauch nur bis maximal 10 m lang sein. Bei längeren Schläuchen verschwindet die Vernebelung der Luft, das Öl "schwimmt" im Schlauch und erreicht nicht das Druckluftgerät.

### Ölereinstellung

Schlauch bis 5 m alle 2 Min. 1 Tropfen

Schlauch bis 10 m jeweils pro Min 1 Tropfen

Sollten Sie über keinen Nebelöler verfügen, geben Sie vor jedem Maschineneinsatz ein paar Tropfen Öl in den Druckluftanschluss (6). Ölen Sie das Gerät nochmals nach Beendigung des Einsatzes, insbesondere, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht mehr einsetzen werden. Weitergehende Wartungsarbeiten sind nicht erforderlich.

### Lagerung

- Lagern Sie das Gerät im Innenbereich an einem vor Staub und Schmutz geschützten, trockenen Ort zwischen 10° C und 30° C. Lagern Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern und zu beaufsichtigenden Personen.



## Bedienung

### Technische Daten

|                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| Nadelanzahl          | <b>19</b>                         |
| Nadeldurchmesser     | <b>3 mm</b>                       |
| Betriebsdruck        | <b>6,3 bar</b>                    |
| Maximaler Druck      | <b>8 bar</b>                      |
| Luftverbrauch        | <b>113 l/min</b>                  |
| Druckluft-Anschluss  | <b>R 1/4"</b>                     |
| Hand-Arm-Vibration*  | <b>13 m/s<sup>2</sup></b>         |
| Schlagzahl           | <b>4500 min<sup>-1</sup></b>      |
| Schalldruckpegel*    | <b>L<sub>pA</sub> = 100 dB(A)</b> |
| Schalleistungspegel* | <b>L<sub>WA</sub> = 111 dB(A)</b> |
| Gewicht              | <b>1990 g</b>                     |
| Länge ca.            | <b>330 mm</b>                     |

\*

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN ISO 11148 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Druckluftwerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Druckluftwerkzeugs. Wenn allerdings das Druckluftwerkzeug für andere Anwendungen, mit unterschiedlichen Zubehören, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

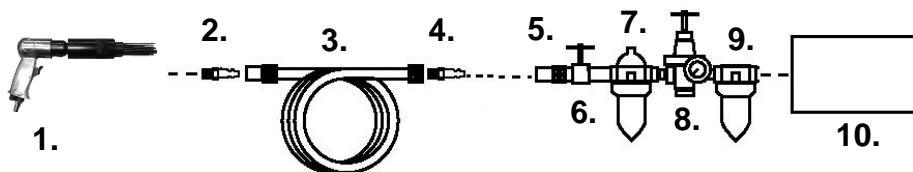
Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Druckluftwerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.



## Bedienung

### Empfohlene Druckluftkomponenten für sicheren Gebrauch







1. Druckluft-Nadelentrostroser
2. Stecknippel
3. Druckluftschlauch mit Stecknippel an beiden Seiten
4. Stecknippel
5. Schnellkupplung
6. Ventil
7. Nebelöler
8. Druckluftminderer
9. Filtereinheit
10. Druckluftquelle (Kompressor)



## Safety Notes



**Please note the included General Safety Warnings for Pneumatic Tools and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual. 
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Never leave the air needle scaler unsupervised when in use. Keep it out of reach of children or persons in need of supervision.
- Only use the needle scaler according to this instruction manual and for the intended use. The unit has not been designed for continuous, professional use.
- For your own safety it is not recommended to use a permanent connection between the air needle scaler and the air hose, but use the plug nipple instead.
- Always control the working air pressure with a pressure regulator.
- The air needle scaler causes a high sound pressure level. Wear appropriate hearing protection.
- Wear personal protective clothing such as safety goggles, protective gloves and protective mask if necessary. 
- Do not use oxygen or flammable gases as power source. Only use clean, dry air at 6.3 bar with the air needle scaler. Exceeding the max. permitted pressure level of 8 bar will significantly reduce the lifetime of the device. 
- Disconnect the device from the air supply when not in use, before applying maintenance work or before cleaning the needle scaler. 



## Safety Notes

- Check all connections and hoses for firm seat and proper functionality. Loose hoses can create a serious risk of injury. Only use safety couplings.
- Check the unit for any damages and do not use the air needle scaler if it has been damaged.
- Avoid abnormal posture. Make sure you have a firm foothold and you always hold the balance.
- Be attentive! Pay attention to what you are doing. Approach your work with circumspection.
- Do not use the unit when your reactivity is affected by alcohol consumption, medication, drugs, illness or tiredness. One moment of abstraction operating the unit can cause grave injuries.
- Please wear convenient work clothes. Wear tight clothes, non-slip footwear and a hair net if you wear long hair or tie it up. Jewellery and loose clothing may be caught by the moving parts of the tool.
- Do not use the air needle scaler near flammable liquids, gases or dust. Sparks may ignite the dust or fumes.
- Never carry the unit with the hose. Carry it with the housing. Keep the handle dry and free from oil or grease.
- Attention! Beware of flying chips when working with the air needle scaler.
- All persons in the immediate working area have to wear eye and ear protection.
- Do not disassemble the unit and do not try to repair it yourself. In case of questions or problems contact our customer support. Only use original spare parts.



## Operation

### Intended Use

- The air needle scaler has been designed for removing rust (stuck chunks of rust are knocked off), for descaling and similar applications. The needle scaler can only be used to process massive metal parts, because the high impact rate of the needles may penetrate thinner plates.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions.
- Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

### Before first Use

Unpack the air needle scaler and check all parts for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store them out of reach of children. There is risk of suffocation.

### Operation

1. Screw the needle guide (2) and the air needle scaler together by turning the needle guide clockwise on the thread. Only hand-tight the needle guide.



The air needle scaler is equipped with an R ¼" air inlet (6). For your own safety it is not recommended to use a permanent connection between the air needle scaler and the air hose, but use the plug nipple (7) instead.

2. Seal the end of the plug nipple (7) with Teflon tape before you screw it onto the air connection of the air needle scaler.

The device has to be provided with lubricating oil during operation. Before each use add oil through the air inlet (6) or use an oil-fog lubricator. Also read the chapter "Lubrication".

3. Use a flexible hose to connect the air needle scaler to the compressor. Set up a pressure of approx. 6.3 bar on the compressor. Check all air connections for leakages.



## Operation

4. Firmly hold the air needle scaler and put the needle tips (1) up against the workpiece you want to process.
5. Press the trigger (4) and slowly move the air needle scaler along the workpiece. Do not push down the needles too hard against the workpiece.
6. First disconnect the air needle scaler from the air supply after finished working and when applying maintenance work.

### Replacing the Needle Guide

1. The complete needle guide (2) must be replaced if it shows damage or if the needles are severely worn.
2. Unscrew the old needle guide (2) using a little force.

### Air Pressure and Air Volume

- Operate the air needle scaler with a pressure of approx. 6.3 bar (90 psi). Exceeding the max. permitted pressure level of 8 bar will significantly reduce the lifetime of the device. Operate the air needle scaler using a compressor with an air suction capacity of >113 l/min. The ideal capacity is provided by compressors with a suction capacity greater than 200 l/min.
- Only use air hoses with an inner diameter of at least 9 mm. When setting up the air pressure, always keep in mind that the pressure will decrease by approx. 0.6 bar when using a 10 m long hose with an inner diameter of 9 mm.

### Maintenance and Care

- To ensure proper functionality and a long lifetime, diligent lubrication and maintenance are essential.
- For operating pneumatic devices clean air is required. Corrosion residues, dust and dirt from the pneumatic pipes reduce the efficiency of the device and will cause technical problems. An upstream maintenance unit consisting of filter, pressure regulator valve and lubricating equipment removes moisture and dirt from the air, controls the working pressure and supplies the device perfectly with lubricating oil.
- If necessary, clean the unit with a moist cloth.





## Operation

- Do not use abrasive or aggressive chemicals as benzene or thinner, which may dissolve plastic parts.
- Do not allow liquids to enter the unit and never immerse it into liquids. Water in the compressed air inlet can damage the machine. Therefore it is recommended to drain the air lines and the compressor regularly! The air filters should be cleaned at least once a week.

### Lubrication

Pneumatic devices have to be lubricated always sufficiently. This is done continuously and safest by using an oil-fog lubricator. If the oiler is mounted centrally at the compressor or mounted firmly at the end of the compressed-air pipe installation, use only a hose with a length of max. 10 m. If the hose is longer, the nebulisation disappears in the air. The oil floats inside the hose and does not arrive at the air device.

### Oiler Setting

Hose up to 5 m every 2 minutes 1 drop

Hose up to 10 m every minute 1 drop

If you do not have an oiler at your disposal, please put a few drops of oil into the compressed-air connection (6) before every machine usage. Lubricate the air needle scaler once more after use, especially if you do not operate the unit for a long time. Further maintenance work is not necessary.

### Storing

- Store the unit indoors in dust and dirt-free location, between 10° C and 30° C. Keep the unit out of reach of children and persons in need of supervision.



## Operation

### Technical Data

|                       |                                   |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Needles               | <b>19</b>                         |
| Needle Diameter       | <b>3 mm</b>                       |
| Working Pressure      | <b>6,3 bar</b>                    |
| Maximum Pressure      | <b>8 bar</b>                      |
| Air Consumption       | <b>113 l/min</b>                  |
| Air Connection        | <b>R 1/4"</b>                     |
| Hand Arm Vibration*   | <b>13 m/s<sup>2</sup></b>         |
| Stroke Rate           | <b>4500 min<sup>-1</sup></b>      |
| Sound Pressure Level* | <b>L<sub>pA</sub> = 100 dB(A)</b> |
| Sound Power Level*    | <b>L<sub>WA</sub> = 111 dB(A)</b> |
| Weight                | <b>1990 g</b>                     |
| Length approx.        | <b>330 mm</b>                     |

\*

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN ISO 11148 and may be used to compare one pneumatic tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the pneumatic tool. However if the pneumatic tool is used for different applications, with different accessories or insertion tools or is poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

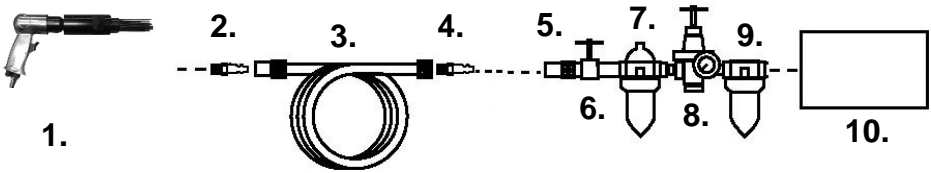
An exact estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the pneumatic tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintaining the pneumatic tool and the accessories, keeping the hands warm, organisation of work patterns.



## Operation

### Suggested Components for safe Operation







1. Air Needle Scaler
2. Plug Nipple
3. Pneumatic Pipe with Plug Nipples at both sides
4. Plug Nipple
5. Quick Coupling
6. Valve
7. Oil-fog Lubricator
8. Pressure Regulator
9. Filter Unit
10. Air Source (Compressor)



## Consignes de sécurité



**Pour éviter les dysfonctionnements et les dommages à la santé, respectez les instructions générales de sécurité ci-jointes pour les outils pneumatiques et les notes suivantes:**

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions. 
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Gardez le supprimer rouille aiguille à air comprimé hors de la portée des enfants et des personnes ayant besoin de la supervision. Ne laissez jamais l'instrument sans surveillance.
- Utilisez l'appareil en suivant ces instructions. Il ne convient pas à des fins commerciales continue.
- Pour votre sécurité, ne pas connecter l'appareil au tuyau de l'air comprimé, mais utiliser l'adaptateur fourni libération rapide.
- Réglez toujours la pression d'exploitation via un réducteur de pression.
- L'appareil air produit un haut niveau de puissance acoustique. Porter une protection auditive appropriée tout en utilisant le dispositif. 
- Porter un équipement de protection individuelle comme des lunettes de sécurité, gants de travail et un masque de protection si nécessaire. 
- Ne pas utiliser de l'oxygène ou un gaz inflammable comme source d'énergie. Pour le fonctionnement de l'appareil utiliser seulement s de l'air comprimé propre, sec avec pression de ca. 6,3 bar. Le dépassement de la pression maximale admissible de 8 bars réduit considérablement la vie de l'outil. 
- Débranchez l'appareil toujours à partir de la source d'air comprimé, si vous ne utilisez pas, au cours des travaux d'entretien ou lors du nettoyage.



## Consignes de sécurité





- Vérifiez toutes les connexions et les tuyaux pour un bon ajustement et la fonctionnalité. Tuyaux libres peuvent être un risque sérieux de blessure. Utilisez uniquement des raccords de sécurité.
- Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé et ne pas utiliser l'appareil à air comprimé s'il a été endommagé.
- Évitez posture anormale. Maintenir une posture sécuritaire et maintenir l'équilibre à tout moment.
- Faites attention. Attention à ce que vous faites. Procéder avec prudence pendant le travail.
- Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant l'utilisation peut provoquer des blessures graves.
- Porter des vêtements appropriés. Porter des vêtements amples, des chaussures anti-glissement et dans le cas de cheveux longs, une résille. Bijoux et vêtements amples peuvent se coincer dans les pièces mobiles de l'outil.
- Ne pas utiliser l'appareil à air comprimé à proximité de liquides, gaz ou poussières inflammables. Des étincelles peuvent enflammer la poussière ou de gaz.
- Ne transportez jamais l'outil par le tuyau, mais toujours garder l'appareil de l'affaire. Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile ou de graisse.
- Attention! Lorsque vous travaillez avec l'appareil parties de la matière traitée peut se effondre.
- Toutes les personnes dans le voisinage de la zone de travail doivent porter une protection appropriée pour les yeux et les oreilles.
- Ne pas ouvrir l'appareil ou chercher de le réparer vous-même. Contactez un technicien qualifié ou notre service à la clientèle. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.



## Informazioni sulla sicurezza



**Per evitare malfunzionamenti e danni alla salute, osservare le istruzioni di sicurezza generali allegate per gli utensili pneumatici e seguenti note:**

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni. 
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, non possono utilizzare il dispositivo se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Mantenere il togli ruggine ad aghi ad aria compressa fuori dalla portata dei bambini e da persone che necessitano di supervisione. Non lasciare mai lo strumento incustodito.
- Utilizzare il togli ruggine seguendo queste istruzioni. Non è adatto ad uso commerciale continuativo.
- Per la vostra sicurezza, non collegare saldamente il togli ruggine ad aghi ad aria compressa al tubo dell'aria compressa, ma utilizzare l'adattatore a sgancio rapido in dotazione. 
- Impostare sempre la pressione di esercizio tramite un riduttore di pressione. 
- Il togli ruggine ad aghi ad aria compressa produce un alto livello di potenza sonora. Indossare un'adeguata protezione per l'udito in durante l'uso del dispositivo. 
- Indossare dispositivi di protezione individuali come occhiali di sicurezza, guanti da lavoro e se necessario una maschera protettiva.
- Non utilizzare ossigeno o gas infiammabili come fonte di energia. Per il funzionamento del togli ruggine ad aghi ad aria compressa utilizzare solo aria compressa pulita, asciutta con pressione di ca. 6.3 bar. Il superamento della pressione massima ammissibile di 8



## Informazioni sulla sicurezza

bar accorcia la vita dell'utensile significativamente.

- Scollegare il dispositivo sempre dalla sorgente di aria compressa, se non si utilizza, durante il lavoro di manutenzione o durante la pulizia.
- Controllare tutti i collegamenti e tubi flessibili per un'ottima aderenza e funzionalità. Tubi liberi possono costituire un serio pericolo di lesioni. Utilizzare solo giunti di sicurezza.
- Controllare il dispositivo su eventuali danni e non utilizzare il togli ruggine ad aghi ad aria compressa se è stato danneggiato.
- Evitare postura anomala. Mantenere sempre una postura sicura e mantenere l'equilibrio in ogni momento.
- Prestare attenzione. Prestare attenzione a quello che si fa. Procedere con cautela durante il lavoro.
- Non usare il dispositivo se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso può provocare gravi lesioni.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Indossare indumenti attillati, scarpe antiscivolo e in caso di capelli lunghi, una rete per capelli. Gioielli e abiti larghi possono impigliarsi nelle parti in movimento dell'utensile.
- Non utilizzare il togli ruggine ad aghi ad aria compressa in prossimità di liquidi, gas o polveri infiammabili. Scintille, possono incendiare polvere o gas.
- Non trasportare mai lo strumento per il tubo, ma tenere il dispositivo sempre dall'involucro. Mantenere la maniglia asciutta e priva di olio o grasso.
- Attenzione! Quando si lavora con il togli ruggine ad aghi parti del materiale trattato possono sfaldarsi.
- Tutte le persone nelle vicinanze della zona di lavoro devono indossare una protezione adeguate per gli occhi e per l'udito.
- Non aprire il dispositivo o tentare di riparare per conto proprio. Contattare un tecnico qualificato o il nostro servizio clienti. Utilizzare solo ricambi originali.



## Notizen | Notes







# EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Druckluft-Nadelentroster**  
*Air Needle Scaler*  
**Artikel Nr. 92 86 28**  
*Article No. 92 86 28*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.  
*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2006/42/EG**      **Maschinen**  
**2006/42/EC**      **Machinery**  
EN ISO 11148-4:2012

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.

*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.*

Hagen, den 7. Mai 2020  
*Hagen, 7<sup>th</sup> of May, 2020*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



## Kundenbetreuung | Customer Services



### Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

### Österreich

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

### Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



## Entsorgung | Disposal



### Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

### Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.